

Греческий акцент

Выполнила Тамазова А. Ю.



Интервью с Параскеви Тсарку, прошедшей тестирование по русскому языку как иностранному на уровень В2 в Российском центре науки и культуры в Афинах в июне 2018 года.



Греческий алфавит

Α α	Β β	Γ γ	Δ δ	Ε ε	Ζ ζ	Η η	Θ θ	Ι ι	Κ κ	Λ λ	Μ μ
ἄλφα	βῆτα	γάμμα	δέλτα	ἔψιλόν	ζήτα	ἦτα	θῆτα	ἰῶτα	κάππα	λάμβδα	μῦ
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	iota	kappa	lambda	mu
a	b	g	d	e	z	ē	th	i	k	l	m
[a, a:]	[b]	[g]	[d]	[e]	[zd/dz]	[ɛ:]	[tʰ]	[i, i:]	[k]	[l]	[m]
Ν ν	Ξ ξ	Ο ο	Π π	Ρ ρ	Σ σ ς	Τ τ	Υ υ	Φ φ	Χ χ	Ψ ψ	Ω ω
νῦ	ξεί	ὀμικρόν	πεῖ	ῥῶ	σίγμα	ταῦ	ὑψιλόν	φεῖ	χει	ψεῖ	ὠμέγα
nu	xi	omikron	pi	rho	sigma	tau	upsilon	phi	chi	psi	omega
n	ks, x	o	p	r, rh	s	t	u, y	ph	kh, ch	ps	ō
[n]	[ks]	[o]	[p]	[r]	[s, z]	[t]	[y, y:]	[pʰ]	[kʰ]	[ps]	[ɔ:]



Общие особенности

- Четко выраженная артикуляция
- Ударения ставятся только на три последних слога
- Многие русские слова (атмосфера, грамматика, пирамида) - греческие по происхождению. Однако, их произношение отличается: греки могут говорить “атмОсфера”, “грамматикИ”
- В языке присутствуют дифтонги и диграфы.
- До 1976 года в Греции царил диглоссия. Официальным стандартом языка была громоздкая архаичная катаревуса, но в повседневной жизни люди пользовались димотикой. Современный новогреческий является синтезом этих двух языков с преимущественным влиянием димотики.
- Многие буквы визуально похожи на русский



Буквы “З”, “С”, “Ц”

- Произносятся более шепеляво, чем в русском языке.
- Звук “С” озвончается, если произносится после другого звука.



Буква “Л”

Могут возникнуть трудности с произношением буквы “Л”. В новогреческом языке она более альвеолярная



Буква “Г”

В новогреческом языке произношение буквы “Г” напоминает украинское мягкое “Г”.
Перед гласными, передающими звуки “И” и “Е”, произносится, как усиленное “Й”

Буквосочетания с “γ”

Γ γ – читается НГ: *Αγγελος* – [Ангелос] — ангел

Γκ – в начале слова читается как твердое русское Г : *Γκρι* – [гри] – серый (цвет), в середине слова читается НГ: *Εγκαυμα* – [Энгавма] — ожог

Γχ – читается НХ: *Ελεγχος* – [Эленхос] — контроль



Звук “Б” и звук “Д”

В греческом языке нет букв, которая передает звук “Б”. Вместо этого используется буквосочетания “**Μπ**” и “**Ντ**”

“Академический” новогреческий учит, что в начале и конце слова произносится “Б” “Д”, а в середине - “ΜБ” и “НД”. Однако, в разговорном греческом это правило не всегда учитывается.



Буква “И”

В новогреческом языке 5 способов выразить звук “и”. Все они произносятся одинаково. Однако, “и” после гласной читается и произносится как “й” (иногда - с отзвуком “н”)



Спасибо за внимание!

